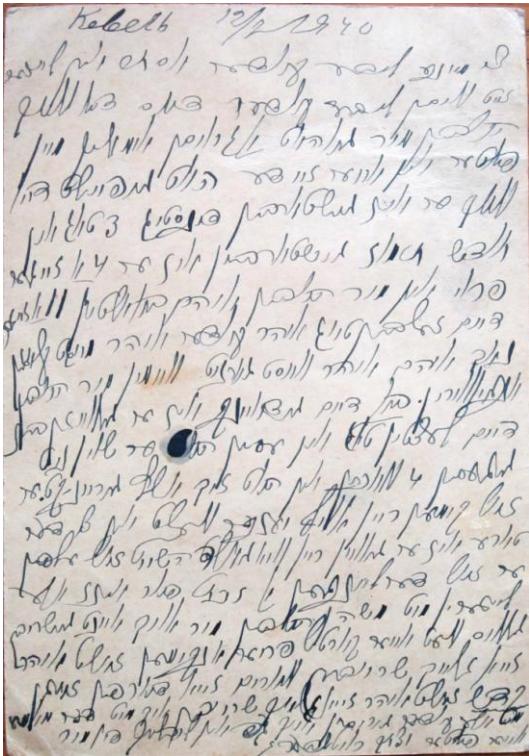


משפחת רויטנברג-גלויות מקובל אוסף הנכדה ניצה גרוס-רובינשטיין

גלויה משנת 1940, האחרונה שהגיעה ארצה מבני המשפחה בקובל. לגלויה ייחוד נוסף- היא מבטאת את כניסת הרוסים לאזור ווהלין. ביטוי לכך נמצא על הבול הפולני שעליו הודבק בול רוסי, כמו כן הכתובת כתובה ברוסית. מהכתוב ניתן ללמוד על הקשר החם בין המשפחות בקובל ובישראל.



תרגום מידיש: בני גבירצמן

קובל 12.7.1940

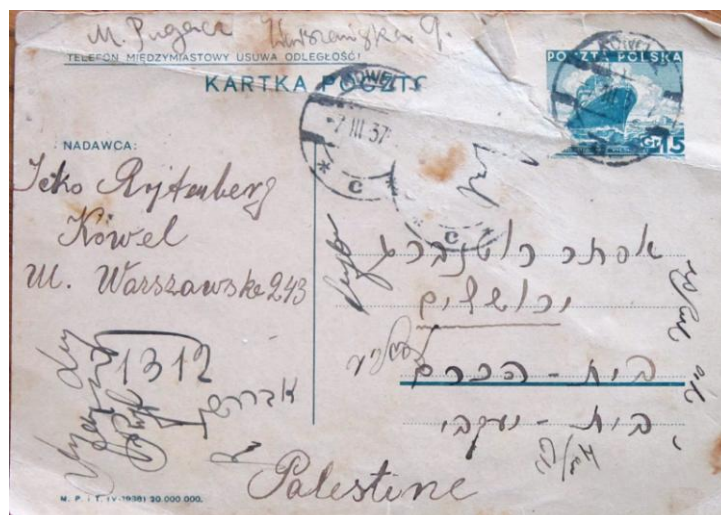
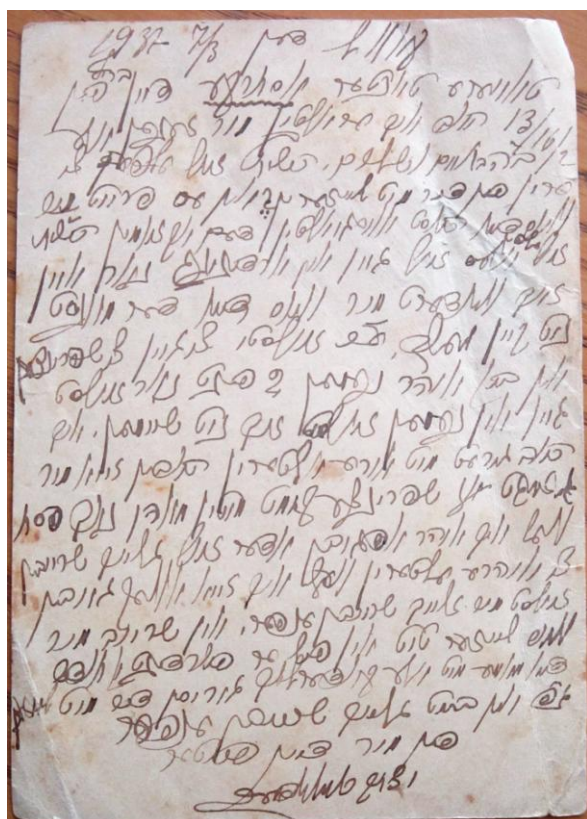
לילדיי האהובים אסתר ולייזער. דעו לכם, ילדים אהובים, כי השבוע פקד אותנו אסון גדול: אבי, סבכם, חסר מהשבוע. הוא נפטר ביום שלישי, ג' בתמוז. הוא מת בשעה 4 בבוקר והבאנו אותו למנוחות באותו יום. אתם, ילדים, יכולים לקונן עליו (במילים אחרות: מן הראוי היה שתתאבלו עליו). אינכם יודעים כלל את מי איבדנו. הוא היה צלול עד ליומו האחרון אבל הוא כבר לא אכל ארבעה שבועות וכאילו חשב להיטהר ולהגיע נקי לעולם הבא. ואכן כאשר נטמן, היה טהור כזהב. שיעזור השי"ת (השם יתברך) והוא ילמד זכות עלינו כולנו.

גם ללייזר ומשה כתבנו היום. בוודאי הגלויה אליכם תגיע קודם, לכן כיתבו מייד אליהם, מפני שהם צריכים לומר קדיש ולכן עליכם לכתוב להם מייד.

אני ואמא עם כל הילדים דורשים בשלומכם ג"פ (שלוש פעמים, כלומר הרבה פעמים).

באהבה ממני

אביכם יצחק רויטנברג



תרגום מיידיש: בני גבירצמן

קובל, ה-3/7-1937

בת יקרה אסתרקע,

את מכתבך מן ה-2/13/16(?) קיבלתי.

כולנו ב"ה בחיים ושלום. שהשי"ת (שהשם יתברך) יעזור ושנשמע (אותם דברים) ממך עם לייזר. משמח

אותי מה שעברת את הבחינה. שהשי"ת (יעזור ו)הכל יעבור בסדר. רק דבר אחד מפליא אותי: שאינך

מזכירה שום כסף. ע"כ (על כן) עלייך לגשת לשפרינצע (שפרינצה בוקסר- קדיץ מהבית) ולקחת ממנה שתי

לירות. רק שתלכי ותקחי. אל תתביישי. דיברתי עם הוריה והם אמרו לי ששפרינצע באה עם בעלה

(לביקור בקובל) אחרי פסח ואז אתן לה (אחזיר לה את הכסף). אבל כתבי מייד להוריה ואז אתן להם. כתבי לי

מייד תשובה וכתבי לי מה עושה לייזר וכמה הוא משתכר בחודש.

אמא וכל הילדים דורשים בשלומך ובשלום לייזר ג'פ (שלוש פעמים, כלומר הרבה פעמים) ואני מבקש מייד

לכתוב לי תשובה.

ממני, אביך

יצחק רויטנברג